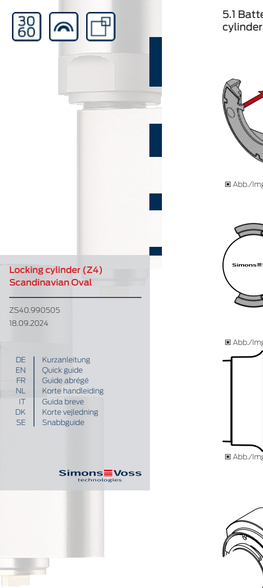

ZS40.990505
18.09.2024

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide

4. Installation

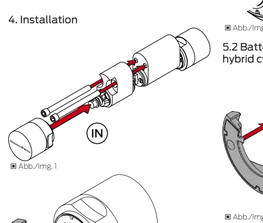

Abb./fig. 1

5.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

Abb./fig. 2

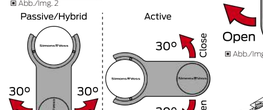

Abb./fig. 3

5.1 Battery replacement (active cylinder)

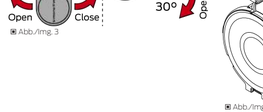

Abb./fig. 4

Abb./fig. 5

Abb./fig. 6

Abb./fig. 7

9. Help and other information

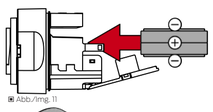

Abb./fig. 11

Abb./fig. 12

Abb./fig. 13

DE: DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung
WARNUNG: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), VORSICHT: Leichte Verletzung, ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

WARNUNG

Versperrter Zugang
Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachwerten oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts
Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe
Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

1. Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
2. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
3. Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp
Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Brattern
Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu verbrennen oder zu verformen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen können, indem Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzarge, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren
Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel
Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.
3. Vermeiden Sie das Einwirken von Elektrizität, Magnetismus oder elektromagnetischen Feldern.
4. Verwenden Sie ausschließlich Batterien, die den technischen Daten entsprechen.
5. Setzen Sie die Batterien nicht verkehrt ein.
6. Ersetzen Sie alle Batterien gleichzeitig.
7. Verwenden Sie keine Batterien, die in ihrer Oberfläche beschädigt sind.
8. Verwenden Sie keine Batterien, die Flüssigkeit auslaufen.
9. Verwenden Sie keine Batterien, die verformt sind.

Beschädigung durch Verpolung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

1. Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung
Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen
Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung
Zu kleine/verunreinigte Kontaktflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

1. Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
2. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
3. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
4. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen
Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.

- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich
Die Installation und inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.
Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.
Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz
Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

1. Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.
2. Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Verwendung als Türöffner
Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knauf ist nicht geeignet, um damit derartige Türen zu öffnen.

1. Ziehen Sie nicht am Knauf, um Türen zu öffnen.
2. Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffe), um einen Missbrauch des Knaufs zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Hindernisse
Wenn der Knauf durch die Einbausituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

- Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.

Gewalteinwirkung auf Knauf
Schlagen Sie bei der Montage nicht gegen die Knäufe.

HINWEIS

Unzulässiger Überstand
Das Gehäuse des Zylinders darf maximal 3 mm aus der Tür bzw. dem Beschlag herausstehen.

- Verwenden Sie ggfs. Zylinderrosetten/-beschläge.

Der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal und nur mit dem dafür vorgesehenen Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) durchgeführt werden!

3. Allgemein

- Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.
- Zur Montage/Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.
- Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

4. Montage

- Siehe Abbildung 1
- Zylinder programmiert.
1. Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.
2. Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Raststeckbe einrasten.
   Siehe Abbildung 2
3. Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° im Uhrzeigersinn.
   Siehe Abbildung 3
   Rastsechbe klickt.
4. Ziehen Sie den Knauf ab.
5. Stecken Sie den Innenteil von innen in das Einsteckschloss, dass der Mitnehmer greift.
6. Stecken Sie den Außenteil so von außen in das Einsteckschloss, dass der Mitnehmer greift.
7. Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.
8. Ziehen Sie die Schrauben an.
9. Stecken Sie den Innenknauf wieder auf.
10. Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.
    Drehen Sie dazu ggfs. die Rastsechbe mit dem Montageschlüssel zurück.
11. Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.
12. Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Raststeckbe einrasten.
13. Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn.
    Rastsechbe klickt.
    Zylinder ist montiert.

5. Batteriewechsel

5.1 Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)
Beschreibung siehe Handbuch.
- Siehe Abbildung 2
- Siehe Abbildung 5
- Siehe Abbildung 6
- Siehe Abbildung 7

5.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)
Beschreibung siehe Handbuch.
- Siehe Abbildung 2
- Siehe Abbildung 9
- Siehe Abbildung 10
- Siehe Abbildung 11
- Siehe Abbildung 12

6. Signalisierung

2× vor Einkuppeln, 1× vor Auskuppeln	Normale Betätigung.
8× vor Einkuppeln	Batterien schwach. Wechseln Sie die Batterien (siehe Batteriewechsel).
Für 30 Sekunden je 8× mit 1 s Pause vor Einkuppeln	Batterien sehr schwach. Wechseln Sie sofort die Batterien.
8× vor Auskuppeln	Transponderbatterie schwach.

(Nur passive/hybride Zylinder, d.h. MP/MH, zeigen optische Signale.)
Smartintego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

7. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl	2× CR2450, 3 V Lithium
Batterielieferstller	Murata, Panasonic
Betriebstemperatur	–25 °C bis +65 °C
Lagertemperatur	–35 °C bis +50 °C
Schutzart	IP54 (eingebauter Zustand) / Variante .WP: IP66
Funkemissionen	
24,50 kHz - 25,06 kHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m Entfernung)
13,564 MHz - 13,564 MHz Nur für Artikelnummern: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MP*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m Entfernung)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH*	<25 mW ERP

8. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH, SI.Z4.*MP, Z4.*, Z4.*MH, Z4.*MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU -Funkanlagen- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funkanlagen-
- 2011/65/EU -RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.
Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.

9. Hilfe und weitere Informationen

Informaterial/Dokumente
https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html
https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/documentation
Konformitätserklärungen und Zertifikate
https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance
WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or none

WARNING

Blocked access
Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

Blocked access due to manipulation of the product
If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances
This product contains lithium button cell batteries. Swallowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.

1. Keep new and used batteries away from children.
2. If the battery compartment does not close securely, cease using the product and keep it away from children.
3. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type
Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.

- Only use the batteries specified in the technical data.

CAUTION

Fire hazard posed by batteries
The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT

Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open
This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

Damage resulting from liquids
This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.

- Keep liquids away from the electronics.

Damage resulting from aggressive cleaning agents
The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

- Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

Damage as a result of mechanical impact
This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

Damage due to polarity reversal
This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

Operational malfunction due to radio interference
This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

Communication interference due to metallic surfaces
This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.

NOTE

Intended use
SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge
Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can cause malfunctions.

1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.

Different times for G2 locks
The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.

- Regularly reprogram time-critical locking devices.

Qualifications required
The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.
The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.
Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product specific safety notices

IMPORTANT

Damage caused by moisture in outdoor use
Moisture can damage the electronics.

1. If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
2. Carefully insert the locking cylinder to avoid damaging the O-rings.

Mechanical damage to the thumb turn through misuse as door-opener
Some doors are very heavy and solidly constructed. The thumb turn is not suitable for opening such doors.

1. Don't pull the thumb turn to open doors.
2. Make suitable door openers available (suitable handles) to avoid misuse of the thumb turn.

Mechanical damage to the thumb turn as a result of obstacles
If the thumb turn can knock against the wall or other objects as a result of the installation situation, it may become damaged.

- In such situations, use a suitable door stop.

Violent action on the thumb turn
Don't strike the thumb turns when installing the cylinder.

NOTE

Inadmissible protrusion
The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas.

- Use a cylinder escutcheon or fitting if necessary.

Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLUESSEL)!

3. General

- The digital cylinder is supplied ready for installation.
- Both the installation key and the installation/battery key can be used to install or remove the cylinder.
- Passive/hybrid variants (MP/MH) have a plastic cover.

4. Installation

- See image 1
- Cylinder programmed.
1. Place the installation key from behind on the inner thumb turn so that it lies flat.
2. Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
   See image 2
3. Hold the inner thumb turn firmly and carefully turn the installation key approx. 30° clockwise.
   See image 3
   The locking disc will click.
4. Pull off the thumb turn.
5. Insert the inner part from the inside into the mortise lock so that the cam engages.
6. Insert the outer part from the outside into the mortise lock so that the cam engages.
7. Insert two M5 screws from the inside through the intended holes.
8. Tighten the screws.
9. Put the inner thumb turn back on.
10. Turn the thumb turn counter-clockwise until it engages in the recesses in the flange.
    If necessary, turn back the locking disc with the installation key.
11. Place the installation key from behind on the inner thumb turn so that it lies flat.
12. Hold the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
13. Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key about 30° counter-clockwise.
    The locking disc will click.
    Cylinder is mounted.

5. Battery replacement

5.1 Battery replacement (active cylinder)
See manual for description.
- See image 2
- See image 5
- See image 6
- See image 7

5.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)
See manual for description.
- See image 2
- See image 9
- See image 10
- See image 11
- See image 12

6. Signalisation

2× before engaging, 1× before disengaging	Normal operation.
8× before engaging	Batteries weak. Replace the batteries (see Battery replacement).
For 30 seconds each 8× with 1s pause before engaging	Batteries very weak. Replace the batteries immediately.
8× before disengaging	Transponder battery weak.

(Only passive/hybrid cylinders, i.e. MP and MH, show visual signals).
Smartintego: Battery warnings only for SVCN and only if activated.

7. Technical data

Battery type and number	2x CR2450 3V lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic
Operating temperature	–25 °C to +65 °C
Storage temperature	–35 °C to +50 °C
Protection rating	IP54 (installed state)/.WP variant: IP66
Radio emissions	
24.50 kHz - 25.06 kHz Only for item numbers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m distance)
13.564 MHz - 13.564 MHz Only for item numbers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MP*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19.57 dBµA/m (10 m distance)
868.000 MHz - 868.600 MHz / 869.700 MHz - 870.000 MHz Only for item numbers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH*	<25 mW ERP

8. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH, SI.Z4.*MP, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) comply with the following guidelines:

- 2014/53/EU -RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment-
- 2011/65/EU -RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.

9. Help and other information

Information material/documents
https://www.simons-voss.com/en/documents.html
https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation
Declarations of conformity
https://www.simons-voss.com/en/certificates.html
Information on disposal

- Do not dispose the device (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH, SI.Z4.*MP, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.
  See image 13

Email
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germany

FR: FRANÇAIS

1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur: Effets immédiats possibles du non-respect
AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), PRUDENCE: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, NOTE: Peu ou pas

AVERTISSEMENT

Accès bloqué
Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit
Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances dangereuses
Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.

1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à une batterie incorrect
L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.

- Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.

PRUDENCE

Risque d'incendie dû aux piles
En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Pour ce faire, touchez des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides
Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyants agressifs
La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyants inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endommagement lié à une action mécanique
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique
Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques
Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

NOTE

Utilisation conforme aux dispositions
Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

Horaires différents pour les fermetures G2
L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre ± 15 minutes par an.

Qualifications requises
L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente
Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.

1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.
La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.
Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

2. Consignes de sécurité propres au produit

ATTENTION

Endommagement lié à l'humidité en extérieur
L'humidité peut endommager le système électronique.

1. Si vous voulez utiliser le cylindre de fermeture en extérieur ou dans une pièce où le taux d'humidité de l'air est élevé (salles de bains ou toilettes), utilisez le modèle WP.
2. Insérez le cylindre de fermeture avec prudence afin d'éviter d'endommager les joints toriques.

Endommagement mécanique du bouton en raison d'une utilisation abusive en guise de dispositif d'ouverture de porte
Certaines portes sont très massives et très lourdes. Le bouton ne convient pas à l'ouverture de ce type de portes.

1. Ne tirez pas sur le bouton pour ouvrir les portes.
2. Pour éviter une utilisation abusive du bouton, mettez à disposition un dispositif adapté d'ouverture de porte (poignées adaptées).

Endommagement mécanique du bouton à cause d'obstacles
Si, en raison de la situation de montage, le bouton est susceptible de heurter le mur ou d'autres objets, il risque d'être endommagé.

- Dans ces cas, utilisez une butée de porte adaptée.

Action violente sur bouton
Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte.

NOTE

Protrusion inadmissible
Le boîtier du cylindre numérique ne doit dépasser à l'extérieur de la porte que de 3 mm au maximum.

- Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre.

Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4.SCHLUESSEL) !

3. Généralités

- Le cylindre numérique est livré prêt à installer.
- Pour le montage et respectivement le démontage, la clé de montage/clé de remplacement des piles peut également être utilisée.
- Les variantes passives/hybrides (MP/MH) ont un cache-pot en plastique.

4. Montage

- Voir l'image 1
- Cylindre programmé.
1. Placez la clé de montage par derrière sur le bouton intérieur de manière à ce qu'il soit à plat.
2. Tournez le bouton jusqu'à ce que les ergots de la clé de montage s'engagent dans le disque d'arrêt.
   Voir l'image 2
3. Tenez fermement le bouton et tournez avec précaution la clé de montage d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.
   Voir l'image 3
   Le disque d'arrêt émet un clic.
4. Retirez le bouton.
5. Insérez la partie intérieure de l'intérieur dans la serrure encastrée de manière à ce que le entraîneur s'engage.
6. Insérez la partie extérieure de l'extérieur dans la serrure encastrée de manière à ce que le entraîneur s'engage.
7. Insérez deux vis M5 de l'intérieur à travers les trous prévus à cet effet.
8. Serrez les vis.
9. Remplacez le bouton intérieur.
10. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les creux de la bride.
    Si nécessaire, retournez le disque de verrouillage avec la clé de montage.
11. Placez la clé de montage par derrière sur le bouton intérieur de manière à ce qu'il soit à plat.
12. Tournez le bouton jusqu'à ce que les ergots de la clé de montage s'engagent dans le disque d'arrêt.
13. Tenez fermement la poignée et tournez la clé de montage de 30° environ dans le sens antihoraire.
    Le disque d'arrêt émet un clic.
    Cylindre est monté.

5. Remplacement des piles

5.1 Remplacement des piles (cylindre actif)
Pour obtenir une description, voir le manuel.
- Voir l'image 2
- Voir l'image 5
- Voir l'image 6
- Voir l'image 7

5.2 Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)
Pour obtenir une description, voir le manuel.
- Voir l'image 2
- Voir l'image 9
- Voir l'image 10
- Voir l'image 11
- Voir l'image 12

6. Signalisations

2× avant l'enclenchement, 1× avant le déclenchement	Opération normale.
8× avant l'enclenchement	Batteries faibles. Remplacez les piles (voir Remplacement des piles).
Pendant 30 secondes, chaque 8× avec, 1s de pause avant l'enclenchement	Batteries très faibles. Remplacez les piles immédiatement.
8× avant le déclenchement	Batterie de transondeur faible.

(Seuls les cylindres passifs/hybrides, c'est-à-dire MP et MH, émettent des signaux visuels).
Smartintego : avertissement de batterie uniquement pour le SVCN et seulement s'il est explicitement activé.

7. Caractéristiques techniques

Type et nombre de piles	2× CR2450, 3 V Lithium
Fabricant des piles	Murata, Panasonic
Température de fonctionnement	de -25 °C à +65 °C
Température de stockage	de -35 °C à +50 °C
Classe de protection	IP54 (selon les conditions d'installation) / version .WP : IP66
Émissions de radio	
24,50 kHz - 25,06 kHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m distance)
13,564 MHz - 13,564 MHz Seulement pour les numéros d'article : SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MP*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m distance)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH*	<25 mW ERP

8. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH, SI.Z4.*MP, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) est conforme aux directives suivantes:

- 2014/53/EU -RED- ou pour UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment- (équipement radio)
- 2011/65/UE -RoHS- ou pour UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.
Le texte intégral de la déclaration de conformité UK est disponible à l'adresse internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.

9. Aide et autres informations

Documentation/documents
https://www.simons-voss.com/fr/documents.html
https://www.smartintego.com/fr/home/infocenter/documentations
Déclarations de conformité
https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html
Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MH, SI.Z4.*MP, Z4.*, Z4.*MH*, Z

Gewelddadige actie op de knop

Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Ontoelaatbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cylinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken.

- Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsleutel (Z4.SCHLUESSEL1).

3. Algemeen

- De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.
- Voor montage of demontage kan het montagegereedschap of de montage-/batterijsleutel worden gebruikt.
- Passieve / hybride versies (MP / MH) hebben een plastic kap.

4. Montage

- Zie afbeelding 1
- Cilinder geprogrammeerd.

1. Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
2. Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.
   - Zie afbeelding 2
3. Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.
   - Zie afbeelding 3
   - De vergrendelschijf klikt vast.
4. Trek de knop eraf.
5. Steek het binnenste deel van buitenaf in het insteekslot, zodat de meenemer vastklikt.
6. Steek het buitenste deel van buitenaf in het insteekslot, zodat de meenemer vastklikt.
7. Steek twee M5-schroeven van binnenuit door de vorbereide gaten.
8. Draai de schroeven vast.
9. Zet de binnenknop weer op.
10. Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.
    Draai indien nodig de sluitschijf terug met het montagesleutel.
11. Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
12. Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.
13. Houd de knop vast en draai de montagesleutel voorzichtig ca. 30° linksom.
    - De vergrendelschijf klikt vast.
14. Cilinder is gemonteerd.

5. Batterijvervanging

5.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 5
- Zie afbeelding 6
- Zie afbeelding 7

5.2 Batterijvervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11
- Zie afbeelding 12

6. Signalering

2× voor inkoppelen, 1× voor uitkoppelen	Normale operatie.
8× voor inkoppelen	De batterijen zijn zwak. Vervang de batterijen (zie Batterijvervanging).
Gedurende 30 seconden elke 8× met 1s pauze voor inkoppelen	De batterijen zijn erg zwak. Vervang de batterijen onmiddellijk.
8× voor uitkoppelen	Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

Smartintego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien expliciet geactiveerd.

7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen	2× CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk	Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur	-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur	-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse	IP54 (gemonteerde toestand)/uitvoering .WP: IP66

Radio-emissies

24,50 kHz – 25,06 kHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m afstand)
13,564 MHz – 13,564 MHz Alleen voor artikelnummers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – 870,000 MHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

8. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED-
  of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur-
- 2011/65/EU -RoHS-
  of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificates.html*
De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificates.html*

9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten
https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html
https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Conformiteitsverklaringen
https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html

Informatie over verwijdering

- Voer het apparaat (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
  - Zie afbeelding 13

E-mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lesione minore, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. tel-aio porta, tubi dell'acqua o valvola di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Orari divergenti in caso di chiusure G2

L'unità di tempo interna delle chiusure G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

- Riprogrammate regolarmente le chiusure con tempi critici.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto

L'umidità può danneggiare l'elettronica.

1. Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toilette), usare la versione WP.
2. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta

Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

1. Non fare il pomello per aprire le porte.
2. Predisporre apriporta (impugnature adatte) per impedire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli

Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

- In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

Azione volontaria sul pomello

Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli.

NOTA

Sporgenza inammissibile

L'alloggiamento del cilindro digitale può sporgere esternamente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

- Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL1).

3. Generalmente

- Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.
- Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/per batteria.
- Le varianti passive / ibride (MP / MH) hanno un coperchio in plastica.

4. Montaggio

- Vedere illustrazione 1
- Cilindro programmato.

1. Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che sia piatto.
2. Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrino nel disco d'arresto.
   - Vedere illustrazione 2
3. Tenere saldamente il pomello e ruotare con cautela la chiave di montaggio di circa 30° in senso orario.
   - Vedere illustrazione 3
   - Il disco d'arresto emette un clic.
4. Tirare il pomello.
5. Inserire la parte interna dall'interno nella serratura incassata in modo che il dente di trascinamento si agganci.
6. Inserire la parte esterna dall'esterno nella serratura incassata in modo che il dente di trascinamento si agganci.
7. Inserire due viti M5 dall'interno attraverso i fori preparati.
8. Serrare le viti.
9. Sostituire il pomello interno.
10. Ruotare il pomello in senso antiorario fino a quando non si innesta negli orli della flangia.
    Se necessario, ruotare indietro il disco di arresto con la chiave di montaggio.
11. Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che sia piatto.
12. Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrino nel disco d'arresto.
13. Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antiorario.
    - Il disco d'arresto emette un clic.
14. Cilindro è montato.

5. Sostituzione della batteria

5.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 2
- Vedere illustrazione 5
- Vedere illustrazione 6
- Vedere illustrazione 7

5.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 2
- Vedere illustrazione 9
- Vedere illustrazione 10
- Vedere illustrazione 11
- Vedere illustrazione 12

6. Segnalazione

2× prima dell'aggancio, 1× prima di sganciare	Operazione normale.
8× prima dell'aggancio	Batterie scariche. Sostituire le batterie (vedi Cambio batteria).
Per 30 secondi ogni 8× con 1s di pausa prima dell'aggancio	Batterie molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie.
8× prima di sganciare	Batteria del transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP e MH, mostrano segnali visivi).

Smartintego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

7. Dati tecnici

Tipo di batteria e quantità	2× CR2450, 3 V al litio
Marca delle batterie	Sony, Panasonic
Temperatura d'esercizio	da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino	da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione	IP54 (montato) / Variante .WP: IP66

Emissioni radio

24,50 kHz - 25,06 kHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m distanza)
13,564 MHz - 13,564 MHz Solo per i codici articolo: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m distanza)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

8. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoet aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/UE -RED-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/UE -RoHS-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*
Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*

9. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti
https://www.simons-voss.com/it/documenti.html
https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Dichiarazioni di conformità
https://www.simons-voss.com/it/certificati.html

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) non va smaltito tra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.
  - Vedere illustrazione 13

E-mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Germania

DA: DANSK

1. Generelle sikkerhedsvisninger

Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse
ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt), FORSIGTIG: Mindre skade, OPMÆRKSOMHED: Materiel skade eller fejlfunktion, BEMÆRK: Lidt eller ingen

ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For fejlagtskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er særede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder litium-knapceller. Hvis knapcellen sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

1. Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.
2. Hvis batterirummet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.
3. Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befinder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Eksplosionsfare på grund af forkert batteritype

Isætning af den forkerte batteritype kan resultere i en eksplosion.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.

FORSIGTIG

Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflader kan blive beskadiget på grund af ugnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingsindslden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingsskilden (batterier eller netdele).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

BEMÆRK

Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfejl på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktområder eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfejl.

1. Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
2. Berør ikke de batteriers kontakter med hænderne.
3. Anvend rene og fedtfrie handsker.
4. Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Forskellige tidspunkter for G2-låse

Den interne tidsgiver i G2-låse har en teknisk tolerance på op til ± 15 minutter pr. år.

- Omprogrammér regelmæssigt tidskritiske låse.

Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktsproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af fugt ved udendørs anvendelse

Fugt kan beskadige elektronikken.

1. Anvend WP-varianten, hvis låsecylinderen skal anvendes udendørs eller ved øget luftfugtighed (badeller vaskerum).
2. Sæt forsigtigt låsecylinderen i, så skader på O-ringene undgås.

Mekanisk beskadigelse af knappen på grund af misbrug som døråbner

Nogle døre er meget massive og tunge. Knappen er ikke egnet til at åbne sådanne døre.

- Brug ikke knappen til at åbne døre.

Mekanisk beskadigelse af knappen på grund af hindringer

Hvis knappen på grund af indbygningssituationen kan støde imod væggen eller andre genstande, kan den blive beskadiget.

- Anvend en egnet dørstopper i sådanne indbygningssituationer.

Vold på knappen

Slå aldrig på knappen ved monteringen.

BEMÆRK

Uacceptabelt udhæng

Huset på den cylindriske låsecylinder må på det udvendige område være maks. 3 mm fra døren, respektive fra beslaget.

Batterisikft må kun udføres af uddannet fagpersonale og kun med den dertil beregnede batterinøgle (Z4.SCHLUESSEL1)!

3. Generelt

- Den digitale cylinder leveres klar til montering.
- For at montere/afmontere kan man anvende monterings- eller monterings-/batterinøglen.
- Passive / hybridversioner (MP / MH) har en plastikkappe.

4. Montage

- Se billede 1
- Cylinder programmeret.

1. Placer monteringsværktøjet på den indvendig knap bagfra, så det ligger fladt.
2. Drej knopgrebet, indtil montagenøglens næser går i indgreb i låsesleven.
   - Se billede 2
3. Hold i knappen og drej forsigtigt montageværktøjet ca. 30 ° med uret.
   - Se billede 3
   - Låsesleve klikker.
4. Træk knappen af.
5. Indsæt den indvendige del indefra i indstikningslås, så medbringer griber fast.
6. Indsæt den ydre del i indstikningslås udefra, så medbringer går i indgreb.
7. Sæt to M5-skruer indefra gennem de forberedt huller.
8. Stram skruerne.
9. Sæt den indvendige knap på igen.
10. Drej knappen mod uret, indtil den klikker ind i udsparingerne på fligen.
    Drej om nødvendigt låsesleven tilbage med montøjeværktøjet.
11. Placer montageværktøjet på den indvendig knap bagfra, så det ligger fladt.
12. Drej knopgrebet, indtil montagenøglens næser går i indgreb i låsesleven.
13. Hold fast i knopgrebet, og drej forsigtigt montagenøglen omkring 30° imod uret.
    - Låsesleve klikker.
    - Cylinderen er monteret.

5. Batteriskift

5.1 Batteriskift (aktiv-cylinder)

Beskrivelse se manual.

- Se billede 2
- Se billede 5
- Se billede 6
- Se billede 7

5.2 Batteriskift (passiv-/hybridcylinder)

Beskrivelse se manual.

- Se billede 2
- Se billede 9
- Se billede 10
- Se billede 11
- Se billede 12

6. Signalering

2× inden tilkobling, 1× inden frakobling	Normal drift.
8× inden tilkobling	Batterier svage. Udskift batterierne (se Batteriskift).
I 30 sekunder hver 8× med en 1s pause, før koblingen kobles til	Batterier meget svage. Udskift straks batterierne.
8× inden frakobling	Transponder batteri svagt.

Kun passive /hybrid cylindre (MP, MH) viser optiske signaler.

Smartintego: Batteriadvarsler kun for SVCN og kun hvis de er eksplicit aktiveret.

7. Tekniske data

Batteritype og antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteriproducent	Murata, Panasonic
Driftstemperatur	-25 °C til +65 °C
Opbevaringstemperatur	-35 °C til +50 °C
Kapslingsklasse	IP54 (indbygget tilstand) / variant .WP: IP66

Radio emissions

24,50 kHz – 25,06 kHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m afstand)
13,564 MHz – 13,564 MHz Kun for artikelnumre: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – 870,000 MHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

8. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU -RED-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2017 nr. 1206 -Radioudstyr-
- 2011/65/EU -RoHS-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2012 nr. 3032 -RoHS-

Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*
Den fulde ordlyd af UK-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*

9. Hjælp og flere oplysninger

Informationsmateriale/dokumenter
https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html
https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Overensstemmelseserklæringer
https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.
  - Se billede 13

e-mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Tyskland

SV: SVENSK

1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalord: Eventuella omedelbara effekter av bristande efterlevnad
VARNING: Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt), OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på egendom eller fel, INFO: Låg eller ingen

VARNING

Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan förhindras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

Svälj inte batteriet. Risk för brännskador på grund av farliga ämnen.

Den här produkten innehåller litiumknappcellsbatterier. Om man sväljer knappcellsbatteriet kan allvarliga inre brännskador uppstå inom bara två timmar vilket i sin tur kan leda till döden.

1. Förvara nya och förbrukade batterier utom räckhåll för barn.
2. Upphör att använda produkten och förvara den utom räckhåll för barn om batterilocket inte går att stänga ordentligt.
3. Uppsök omedelbart läkare om du misstänker att batterierna har svalts eller befinner sig i någon kroppsdel.

Explosionsrisk på grund av felaktig batterityp

Att sätta i fel typ av batteri kan leda till en explosion.

- Använd endast de batterier som anges i de tekniska data.

OBSERVERA

Brandrisk som utgår från batterier

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

2. Produktspecifika säkerhetsanvisningar

OBS

Skada på grund av fukt vid utomhusanvändning

Fukt kan skada elektroniken.

1. Använd WP-versionen om du vill använda låscylindern utomhus eller vid förhöjd luftfuktighet (bad- eller tvättutrymmen).
2. Sätt i låscylindern försiktigt för att undvika skador på O-ringen.

Mekanisk skada på knoppen på grund av missbruk som dörröppnare

Många dörrar är mycket massiva och tunga. Knoppen är inte avsedd för öppning av sådana dörrar.

- Använd inte knoppen för att öppna dörrarna.

2. Se till att det finns en lämplig dörröppnare (lämpliga handtag) för att undvika att knoppen används till att öppna dörrarna.

Mekanisk skada på knoppen på grund av hinder

Om knoppen stöter mot väggen eller andra föremål på grund av monteringssituationen kan den skadas.

- Använd en dörrstopp i dessa fall.

Våld på knopparna

Slå aldrig på knopparna under monteringen.

INFO

Otillåtet överhång

På utsidan får den digitala låscylinderns ytterhölje endast sticka ut högst 3 mm från dörren resp. cylindern.

- I annat fall kan en cylinderrosett eller ett cylinderbeslag användas.

Batteritype får bara utföras av utbildad fackpersonal och endast med därför avsedd batterinyckel (Z4.SCHLUESSEL1)!

3. Allmänt

- Den digitala cylindern levereras färdig för montering.
- För montering resp. demontering kan både moteringsnyckeln och monterings-/batterinyckeln användas.
- Passiva / hybridversioner (MP / MH) har ett plastkåpan.

4. Montering

- Se bild 1
- Cylinder programmerad.

1. Placera monteringsverktygets på insidan av knappen bakifrån så att det ligger plant.
2. Vrid knoppen så att de utskjutande delarna på monteringsnyckeln hakar i låsskivan.
   - Se bild 2
3. Håll i knappen och vrid försiktigt monteringsverktyget cirka 30 ° medurs.
   - Se bild 3
   - Låsskivan klickar.
4. Dra av knappen.
5. För in den inre delen från insidan i spärrlåset så att medbringar griper.
6. För in den yttre delen från utsidan i spärrlåset så att medbringar griper.
7. Sätt i två M5-skruvar från insidan genom de preparerade hålen.
8. Dra åt skruvarna.
9. Sätt på insidan knappen igen.
10. Vrid knappen moturs tills det snäpper fast i flänsens urtag.
    Vrid vid behov tillbaka spärrskiva med monteringsverktyget.
11. Placera monteringsverktygets på insidan av knappen bakifrån så att det ligger plant.
12. Vrid knoppen så att de utskjutande delarna på monteringsnyckeln hakar i låsskivan.
13. Håll fast knoppen och vrid monteringsnyckeln ca 30° moturs.
    - Låsskivan klickar.
    - Cylindern är monterad.

5. Batteribyte

5.1 Batteribyte (aktiv cylinder)

Beskrivning finns i handboken.

- Se bild 2
- Se bild 5
- Se bild 6
- Se bild 7

5.2 Batteribyte (passiv cylinder/hybridcylinder)

Beskrivning finns i handboken.

- Se bild 2
- Se bild 9
- Se bild 10
- Se bild 11
- Se bild 12

6. Signalering

2× innan du inkoppling, 1× innan du urkoppling	Normal aktivering.
8× innan du inkoppling	Batterier dåliga. Byt batterier (se Batteribyte).
I 30 sekunder var 8× med 1s paus innan inkoppling	Batterier mycket dåliga. Byt omedelbart batterier.
8× innan du urkoppling	Transponderens batteri dåliga.

(Endast passiva/hybrid cylindrar, dvs MP och MH, visar optiska signaler).

Smartintego: Batterivarningar endast för SVCN och endast om de uttryckligen är aktiverade.

7. Tekniska data

Batterityp och antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteritillverkare	Murata, Panasonic
Drifttemperatur	–25 °C till +65 °C
Lagringstemperatur	–35 °C till +50 °C
Skyddsklass	IP54 (i monterat tillstånd) / variant .WP: IP66

Utsläpp radio

24,50 kHz – 25,06 kHz Endast för artikelnummer: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m avstånd)
13,564